

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 92 (1965)  
**Heft:** 1-2

**Artikel:** Lé tsatagne de Veuvri  
**Autor:** Borgeat-Levet, Léontine  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233841>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### Lé tsatagne de Veuvi

L'étais leuton. On dzeu qu'on alavé pâ à l'écoula, ma maré mé dé :

— Té fo ala à la foré aveza sé la ia dza dé tsatagne.

Tota continta amaro tan noutra foré, é prai on petiou panai é sai partie.

Devin la maison se trovave na vieillia dama qu'on appellavé la « tante » mé crouïa quemin to, quan ma ïn é mé di :

— Io vato avoué si panai ?

— E bin vezo à la foré vairé se la ia dza dé tsatagne.

Brusquamin é mé di :

— Ié inco jamais iu dé dzin à se fou quemin vo, no, que no zin le tsatagnai le plé précoce dé la Commona, on in treuvé inco min.

Ma maré, qué l'avai intindio la converschachon mé de :

— Té fo pâ latieuta va pi léré aveza se tin treuvé.

Arevaïa à la foré é quemincha à tzeri din l'herba, mai la inenaraivé pâ on gro moué !

Adon mé venu à l'idée de bouta bâ di pion avoué on bâton, pouai lé tenivo inhé mé botté é pô pâ mé pequa lé mans lé fasaivo sortir avoué on morcé dé bou. Quan nin né zu atin quin avairo dza trovo, on idée mé venu de boueta de l'herba din mon panai é lé tsatagné pai desu.

Quand mon panai liré plein tota continta sai rivenenta à la maison avoué l'espoir que sa brava « tante » me vouïa arena. Pai boneu, létai devin la porte de sa maison. Adon lai ié dé :

— Aveza vai é implo mon panai !

— Ah bin ! que mé dé, Diu ça vouéré la in na à noutra foré, mé fo vuto invoï quaquon aveza.

E quan é iu que savinchivé pô aveza mon panai, é fé simblon de rin é sai partie vain noutra maison. Quan ma maré ma vü arriva avoué le pani tô plein é mé di :

— E bin fé de ti déré d'alâ aveza Adon lai ié di :

— Té sa maré, là ia pâ rin que dé tsatagné avisavai sin que la la dezo, quan la iu si moué d'herba é mé de :

— Que lé ti sin pô dé manairé ?

— Eh bin ! lé po mé moqua de ceux qué treuvo qu'on est dé fou et quon sa rin féré dé bin !

*Léontine Borgeat-Levet,*  
doyenne des patoisans valaisans,  
85 ans.

### Djan le Païjan à l'« Expo »

Djan le montagnâ n'ire preske jami sortei de son velâdzo.

Vouèva to solé dien son ieu tsalé, on tsalé to bourlo de solé, grafeno pè le tein, ke l'ava héreto avoui on bocon de tépa et on tsan de treissé et de favé. D'y si feuri passo, touè lou coup ke venia un velâdto, ne pèchéva dévesâ ke de la « Dzorveiva du Vala » à l'« Expo ». Cein fi ke cé deiceido à se reindre à Losâne cé dzeu de la St Piérro. Fo dre ke ne cé pas deiceido to d'on coup mé apré bin dé z'apréhension et ava brassho sou z'idé dien sa bouna téta kemein de la cranma dien na bourrare !...